

ANNO 2008

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

JAHR 2008

ERSTER TEIL

GESETZE UND DEKRETE

REGIONE AUTONOMA TRENINO - ALTO ADIGE

AUTONOME REGION TRENINO - SÜDTIROL

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE
16 dicembre 2008, n. 12/L

Modifiche dell'articolo 28 del regolamento di esecuzione concernente la contabilità delle aziende pubbliche di servizi alla persona, approvato con DPR n. 13 aprile 2006, n. 4/L

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 5 dello Statuto di autonomia approvato con DPR 31 agosto 1972, n. 670;

Visto l'art. 43 dello Statuto di autonomia approvato con DPR 31 agosto 1972, n. 670;

Vista la legge regionale 21 settembre 2005, n. 7, concernente "Nuovo ordinamento delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza - aziende pubbliche di servizi alla persona";

Vista la legge regionale 4 dicembre 2007, n. 4 ed in particolare l'articolo 3 modificativo dell'articolo 54 della citata LR n. 7/2005 che rinvia al regolamento concernente la contabilità delle aziende pubbliche di servizi alla persona i criteri e le modalità di valutazione e contabilizzazione dello stato patrimoniale iniziale delle nuove aziende;

Visto il regolamento concernente la contabilità delle aziende pubbliche di servizi alla persona ai sensi del Titolo III della LR n. 7/2005, approvato con DPR n. 13 aprile 2006, n. 4/L e successivamente modificato con i decreti del Presidente della Regione 13 dicembre 2007, n. 12/L e 8 ottobre 2008, n. 10/L;

Visto l'articolo 28 del citato regolamento di contabilità concernente i criteri di valutazione dello stato patrimoniale iniziale delle aziende pubbliche di servizi alla persona; come sostituito con DPR n. 13 dicembre 2007, n. 12/L;

Considerato che il comma 2 dell'articolo 28 del regolamento in oggetto limita, tra l'altro, ad un anno dalla data in cui ha effetto l'iscrizione dell'Azienda nel Registro di cui all'articolo 18 della LR 7/2005 l'inter-

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REGION
vom 16. Dezember 2008, Nr. 12/L

Änderungen zum Art. 28 der Durchführungsverordnung betreffend das Rechnungswesen der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste, genehmigt mit DPR n. 13 April 2006, Nr. 4/L

Aufgrund des Art. 5 des mit DPR vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Autonomiestatuts;

Aufgrund des Art. 43 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Autonomiestatutes;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 21. September 2005, Nr. 7 betreffend die „Neuordnung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen - öffentliche Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste“;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 4. Dezember 2007, Nr. 4, und insbesondere aufgrund des Art. 3, mit dem der Art. 54 des oben genannten Regionalgesetzes Nr. 7/2005 geändert wurde, wobei vorgesehen wurde, dass die Kriterien und Modalitäten für die Bewertung und die buchmäßige Erfassung der Ausgangsbilanz der neuen Betriebe mit der Verordnung betreffend das Rechnungswesen der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste festgesetzt werden;

Aufgrund der mit DPR n. 13 April 2006, Nr. 4/L genehmigten und später mit DPR n. 13 Dezember 2007, Nr. 12/L und vom 8. Oktober 2008, Nr. 10/L geänderten Durchführungsverordnung betreffend das Rechnungswesen der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste im Sinne des III. Titels des Regionalgesetzes Nr. 7/2005;

Aufgrund des Art. 28 der oben genannten Verordnung über das Rechnungswesen, der die Bewertungsrichtlinien für die Ausgangsbilanz der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste betrifft, ersetzt durch DPR n. 13 Dezember 2007, Nr. 12/L;

In Anbetracht der Tatsache, dass im Art. 28 Abs. 2 der oben genannten Verordnung u.a. der Zeitraum für den Ausschluss aus der Abschreibung der von den Gemeinden in jedweder Form an die Betriebe über-

vallo temporale che consente l'esclusione dall'ammortamento dei beni immobili trasferiti dai Comuni alle Aziende a qualsiasi titolo;

Ritenuto di prorogare il suddetto termine a due anni per evitare penalizzazioni alle Aziende legate a trasferimenti di beni dai Comuni che avranno luogo nel corso del 2009;

Ritenuto pertanto di modificare il comma 2 dell'articolo 28 del regolamento concernente la contabilità delle aziende pubbliche di servizi alla persona ai sensi del Titolo III della LR n. 7/2005, approvato con DPR n. 13 aprile 2006, n. 4/L, come sostituito con il decreto del Presidente della Regione 13 dicembre 2007, n. 12/L, sostituendo le parole «nonchè quelli che entro lo stesso termine i Comuni trasferiscano all'azienda a qualsiasi titolo» con le parole: «nonchè quelli che entro il secondo anno successivo all'iscrizione nel registro di cui all'articolo 18 a conclusione del processo di trasformazione o fusione di una o più istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza i Comuni o altri enti pubblici trasferiscono all'Azienda a qualsiasi titolo»;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 344 di data 16 dicembre 2008,

decreta

- di modificare il comma 2 dell'articolo 28 del regolamento concernente la contabilità delle aziende pubbliche di servizi alla persona ai sensi del Titolo III della LR n. 7/2005, approvato con DPR n. 13 aprile 2006, n. 4/L, come sostituito con il decreto del Presidente della Regione 13 dicembre 2007, n. 12/L, sostituendo le parole «nonchè quelli che entro lo stesso termine i Comuni trasferiscano all'azienda a qualsiasi titolo» con le parole: «nonchè quelli che entro il secondo anno successivo all'iscrizione nel registro di cui all'articolo 18 a conclusione del processo di trasformazione o fusione di una o più istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza i Comuni o altri enti pubblici trasferiscono all'Azienda a qualsiasi titolo»;
- di dare atto che le presenti modifiche al regolamento concernente la contabilità delle aziende pubbliche di servizi alla persona ai sensi del Titolo III della LR n. 7/2005, approvato con DPR n. 13 aprile 2006, n. 4/L, e successivamente modificato con i decreti del Presidente della Regione 13 dicembre 2007, n. 12/L e 8 ottobre 2008, n. 10/L entrano in vigore il giorno successivo alla loro pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

tragenen unbeweglichen Güter auf ein Jahr ab dem Tag beschränkt wird, ab dem die Eintragung des Betriebes in das Register gemäß Art. 18 des RG Nr. 7/2005 wirksam ist;

Nach Dafürhalten, die oben genannte Frist auf zwei Jahre zu verlängern, um zu vermeiden, dass die von Übertragungen von Gütern von den Gemeinden, die im Laufe des Jahres 2009 erfolgen werden, betroffenen Betriebe benachteiligt werden;

Nach Dafürhalten demzufolge, den Art. 28 Abs. 2 der Verordnung betreffend das Rechnungswesen der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste im Sinne des III. Titels des RG Nr. 7/2005, genehmigt mit DPR n. vom 13. April 2006, Nr. 4/L, ergänzt durch Dekret des Präsidenten der Region vom 13. Dezember 2007, Nr. 12/L, zu ändern, indem die Worte „welche die Gemeinden innerhalb derselben Frist in jedweder Art dem Betrieb übertragen“ durch die Worte „welche die Gemeinden oder andere öffentliche Einrichtungen innerhalb des zweiten Jahres nach der Eintragung in das Register gemäß Art. 18 bei Abschluss des Umwandlungs- oder Zusammenschlussprozesses einer oder mehrerer öffentlicher Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen in jedweder Art dem Betrieb übertragen“ ersetzt werden;

Aufgrund des entsprechenden Beschlusses des Regionalausschusses vom 16. Dezember 2008, Nr. 344;

verfügt

DER PRÄSIDENT DER REGION

- den Art. 28 Abs. 2 der Verordnung betreffend das Rechnungswesen der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste im Sinne des III. Titels des RG Nr. 7/2005, genehmigt mit DPR n. vom 13. April 2006, Nr. 4/L, ergänzt durch Dekret des Präsidenten der Region vom 13. Dezember 2007, Nr. 12/L, zu ändern, indem die Worte „welche die Gemeinden innerhalb derselben Frist in jedweder Art dem Betrieb übertragen“ durch die Worte „welche die Gemeinden oder andere öffentliche Einrichtungen innerhalb des zweiten Jahres nach der Eintragung in das Register gemäß Art. 18 bei Abschluss des Umwandlungs- oder Zusammenschlussprozesses einer oder mehrerer öffentlicher Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen in jedweder Art dem Betrieb übertragen“ ersetzt werden;
- zur Kenntnis zu nehmen, dass diese Änderungen zur Verordnung betreffend das Rechnungswesen der öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste im Sinne des III. Titels des RG Nr. 7/2005, genehmigt mit DPR n. vom 13. April 2006, Nr. 4/L und später geändert mit den Dekreten des Präsidenten der Region vom 13. Dezember 2007, Nr. 12/L und vom 8. Oktober 2008, Nr. 10/L, mit Dekret des Präsidenten der Region erlassen werden und ab dem Tag nach ihrer Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft treten.

Contro il presente provvedimento sono ammessi alternativamente i seguenti ricorsi:

- a) ricorso giurisdizionale al TRGA di Trento da parte di chi vi abbia interesse entro 60 giorni ai sensi della legge 6.12.1971 n. 1034;
- b) ricorso straordinario al Presidente della Repubblica da parte di chi vi abbia interesse entro 120 giorni ai sensi del DPR 24.11.1971 n. 1199.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Trento, 16 dicembre 2006

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
L. DELLAI

Gegen diese Maßnahme können alternativ nachstehende Rekurse eingelegt werden:

- a) Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht Trient, der von den Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb 60 Tagen im Sinne des Gesetzes vom 6. Dezember 1971, Nr. 1034 einzulegen ist;
- b) außerordentlicher Rekurs an den Präsidenten der Republik, der von Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb 120 Tagen im Sinne des DPR vom 24. November 1971, Nr. 1199 einzulegen ist.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, 16. Dezember 2006

DER PRÄSIDENT DER REGION
L. DELLAI

**PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE**

**AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL**

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
20 novembre 2008, n. 66
(Registrato alla Corte dei Conti il 16.12.2008, registro 1, foglio 35)

Modifica del regolamento sul controllo e sulla rendicontazione di fondi fuori bilancio

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 4276 del 17.11.2008

emana

il seguente regolamento:

*Modifiche del regolamento
sul controllo e sulla rendicontazione
di fondi fuori bilancio*

Articolo 1

1. Il comma 2 dell'articolo 4 del decreto del Presidente della Provincia 16 dicembre 2002, n. 49, è così sostituito:

“2. Al rendiconto sono allegati i documenti contabili giustificativi delle singole operazioni di entrata e di uscita, il conto giudiziale e relativi allegati.”

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES
vom 20. November 2008, Nr. 66
(Registriert beim Rechnungshof am 16.12.2008, Register 1, Blatt 35)

Änderung der Verordnung über die Kontrolle und die Abrechnung der Gebarungen der Fonds außerhalb des Haushaltes

DER LANDESHAUPTMANN

hat den Beschluss der Landesregierung Nr. 4276 vom 17.11.2008 zur Kenntnis genommen und

erlässt

folgende Verordnung:

*Änderung der Verordnung über die Kontrolle
und die Abrechnung der Gebarungen
der Fonds außerhalb des Haushaltes*

Artikel 1

1. Artikel 4 Absatz 2 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 16. Dezember 2002, Nr. 49, erhält folgende Fassung

„2. Der Abschlussrechnung sind die Belege über die einzelnen Einnahmen- und Ausgabenvorgänge, die verwaltungsgerichtliche Rechnungslegung und die diesbezüglichen Anlagen beizulegen.“